

31

LA BÉNÉDICTION DE L'ÉVÊQUE.

DÉDIÉ A MONSIEUR AUGUSTIN DAVID,

Evêque de Saint-Brieuc et Tréguier.

BENNOZ 'ANN ESKOP.

KINIGET D'ANN

Aotrou AUGUSTIN DAVID,

Eskop Sant-Briek ha Landreger.

War don : O filii et filiæ.

Biniget vo ann Den Doue,
'Ro he vennoz d'he vugale,
Biniget ann Eskop zantel
E Breiz-Izel.

DISKAN.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

LA BÉNÉDICTION DE L'ÉVÊQUE.

DÉDIÉ

A M^{sr} AUGUSTIN DAVID,

Évêque de Saint-Brieuc et Tréguier.

Sur le ton : O filii et filiae.

Il sera béni, l'homme de Dieu,
Qui donne sa bénédiction à ses enfants ;
Il sera béni, le saint Evêque,
En Bretagne.

REFRAIN.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Ann Eskop zo, gant levenez,
Deuet da vale enn hon touez,
Da zigas deomp grasou Doue
Ha Trugare.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Gwechall hon tadou oa païen,
Hep feiz, na Doue, na lezen;
Ho daoulagat oa koumoulet
Gant ar pec'het.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Sant Kaourintin, sant Tugdual,
Sant Pôl, sant Briek, sant Gweneal,
Gant sin ar Groas, deuz distroet
Ar Vretonet.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

(1) Saint Guéneal (*eal gwen*, ange blanc), successeur de saint Gué-
nolé (*gwen-oll-e*, il est tout blanc), premier abbé de Landévennec.
Ce grand homme, ce grand *civilisateur* et, ce qui est bien mieux, ce
grand saint a eu le privilège de sanctifier tous ceux qui l'ont approché.
Le père, la mère, les frères, la sœur, les disciples de saint Gué-
nolé sont honorés par l'Eglise de Bretagne comme des saints. Saint Gué-
nolé fut l'ami et le conseiller du roi Gralon, le fondateur de la magnifique

L'Evêque, la joie au cœur,
Est venu nous visiter,
Nous apporter les grâces de Dieu
Et sa miséricorde.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Autrefois nos pères étaient païens,
Sans foi, ni Dieu, ni loi ;
Leurs yeux étaient obscurcis
Par le péché.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Saint Corentin, saint Tugdual,
Saint Pol, saint Briec, saint Guénéal (1),
Par le signe de la Croix, ont converti
Les Bretons.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

cathédrale de Quimper et de l'église de N.-D. de Rumengol, le plus pieux et un des plus célèbres pèlerinages de l'Armorique. L'antique abbaye de Landévennec n'est pas moins célèbre, parce qu'elle a été une pépinière de saints et de savants. On sait que cette abbaye est située vis-à-vis de Rumengol, à l'est de la presqu'île de Crozon, qui vit naître, le 16 mars 1793, l'une des gloires les plus pures de la Bretagne, M^{re} Joseph-Marie Graveran, évêque de Quimper et Léon.

Bugaligou, Eled Doue,
Jezuz ' gare ar vugale :
Hon Eskop ' zo evel Jezuz,
Karantesuž.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Stouit, bugale ha tud koz,
Pa ro ann Eskop he vennoz ;
Stouit, stouit dirag Doue,
Gant karante.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

He vennoz zo eur c'hlizen aour,
A goue puill war ar pec'her paour ;
Bennoz ann Eskop a ra vad
Da bep tiad.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

— Eskop zantel, roit ho pennoz
D'ann dud iaouank ha d'ann dud koz ;
Roit ho pennoz, enn han' Doue,
D'ho pugale.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Petits enfants, anges de Dieu,
Jésus aimait les enfants :
Notre Evêque est comme Jésus
Plein de charité.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Inclinez-vous, enfants et vieillards,
Quand l'Evêque donne sa bénédiction ;
Baissez, baissez la tête devant Dieu
Avec amour, charité.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Sa bénédiction est une rosée d'or,
Qui tombe abondante sur le pauvre pêcheur :
La bénédiction de l'Evêque réjouit
Chaque maison.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

— Saint Evêque, donnez votre bénédiction
Aux jeunes gens et aux vieillards ;
Donnez votre bénédiction, au nom de Dieu,
A vos enfants.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Roit ho pennoz d'ar Vretonet,
D'an Eost, d'ar parkou, d'hor beret,
E pelec'h e kousk hon tadou
Hag hor miamou.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Evidomp c'hui' bedo Doue,
Ar Werc'hez ha zent Breiz ive,
Hag e zaïmp holl d'ar Baradoz
Gant ho pennoz.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

— 'Pad ma vo eun Eskop e Breiz,
E Breiz vo Esperans ha Feiz :
Bennoz, bennoz, bennoz Doue,
Ha Trugare.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Enn deiz diveza euz ar bed,
Vo c'hoaz e Breiz tud daoulinet,
Daoulinet gant feiz o pedi
Jezuz, Mari.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Donnez votre bénédiction aux Bretons,
Aux moissons, aux champs, à nos cimetières,
Où dorment et reposent nos pères
Et nos mères.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Pour nous vous priez Dieu,
La Vierge et les Saints de Bretagne aussi,
Et nous irons tous au Paradis
Avec votre bénédiction.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

— Tant qu'il y aura un Evêque en Bretagne,
Il y aura aussi Espérance et Foi,
Il y aura la bénédiction de Dieu,
Miséricorde et charité.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Au dernier jour, à la fin du monde,
En Bretagne, on verra encore des hommes agenouillés,
Agenouillés, priant avec ferveur
Jésus, Marie.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Biniget vo ann den Doue,
Ro he vennoz d'he vugale,
Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

Biniget hon Eskop zantel
E Breiz-Izel.

I.-P.-M. AR SCOUR,

Barz J.-V. Remengol.

Ar Werz mâ zo bet kanet gant eun niver braz a bobl hag a balerinet,
e kear Rostren, d'ar zul 28 a viz maë, er bloavez 1865, enn devez
kaer, mâ teuaz ann Aotrou Augustin DAVID, Eskop Sant-Briek ha
Landreger, da Rostren, evit ober prosesion Relegou Sant Valantin ha
relegou kalz a zent all, roet da Ilis ann Itron Varia Rostren, gant hon
Tad Santel ar Pap PII IX.

Il sera béni, l'homme de Dieu,
Qui donne sa bénédiction à ses enfants ;
Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

Il sera béni, notre saint Evêque,
En Bretagne.

J.-P.-M. LESCOUR,

Barde de N.-D. de Rumengol.

Ce Cantique a été chanté par un immense concours de peuple et de pèlerins dans la ville de Rostrenen, le dimanche 28 mai 1865, ce beau jour où M^{sr} Augustin DAVID, Evêque de Saint-Brieuc et Tréguier, y est venu présider la solennité de la Translation du corps de saint Valentin et des reliques de plusieurs autres saints, donnés à l'église de N.-D. de Rostrenen par notre Saint-Père le Pape PIE IX.